HELVECIA

AÑO VIII.—NÚM. 614 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 15 de Diciembre de 1920 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripcion
(ADELANTADO)

Interior, por mes,	$ 0,40
» Semestre,	» 2,40
» Año,	» 4,80
Exterior Semestre	» 2,80
» Año,	» 5,50
Número suelto,	» 0,10

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADO
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Nuestros agricultores

Patriótica actitud del diputado Mendiondo

Como lo recordarán los lectores, en una de nuestras ediciones, informamos que el diputado, por este departamento señor Rogelio Mendiondo, había interpelado al Ministro de Industrias respecto de las medidas que se propone adoptar ante el desalojo de muchos agricultores.

El citado legislador, ha tratado el asunto debidamente. Nos place consignar.—Ha dicho que mientras el Estado concedía campos de labranza a colonos belgas llegados del extranjero, en San José, Canelones, Colonia y en otros departamentos, los agricultores eran desalojados de sus predios.

Indudablemente esto no es justo.—Nosotros si bien es cierto estuvimos de acuerdo con que se dispusieran tierras para implantar colonias con elementos extranjeros los cuales, como los mencionados, se trata de personas ilustradas con conocimientos profundos en la materia, también creemos que se debe preocupar en primer término, por la suerte de nuestros labriegos.—En este orden de ideas, el diputado Mendiondo ha entablado la cuestión.—Expone que la colonización en el país debe hacerse con gentes que residen en la República y que en la actualidad no tienen campos donde trabajar.—Nada más lógico ni humano.—Es una irritante injusticia dejar a la buena de Dios que es grande a nuestros agricultores sumidos en la miseria, entre tanto a otros más afortunados, que vienen de lugares exóticos, se le conceden todos los medios factibles para la labor.

En tal virtud, hay que reparar este grave mal.—La actitud del diputado Mendiondo tiende a ello.—Y es de presumir que sus nobles propósitos tendán la acogida deseada en nuestros hombres de gobierno.

Una alta política nacional y el bienestar de centenares de familias obligan a tomar medidas que respondan en un todo a mejorar la situación, que ha motivado la patriótica conducta del diputado Mendiondo.

Eso debe hacerse.

Existencia de ganado en la Argentina

Cifras que arroja

Según un colega argentino, la existencia actual de ganados en el vecino país arroja las siguientes cifras: Vacunos, 27.392.126 cabezas; lanares 45.309.419; cabríos 4.670.130 y porcinos 3.227.345.

Estas cifras, comparadas con las obtenidas en el censo de 1914, acusan un aumento de 1.525.363 cabezas para el ganado vacuno; para el lanar 2.083.967; para el cabrío 241.133 y para el porcino 326.961.

Se hara la luz

Una carta del señor Vaquero

En números anteriores denunciamos un robo literario, que se había llevado a cabo entre nosotros.

En el deseo de hacer fracazar el proceder arbitrario de quién tan descaradamente se apoderaba del producto ajeno, enviamos al verdadero autor de la poesía «Si yo fuera poeta»... señor Casto S. Vaquero un ejemplar de nuestro periódico, en que aparecía el citado hurto literario.

El señor Vaquero, amigo de la justicia y de que se dé «al César lo que es del César», nos ha enviado la carta que publicamos a continuación y en la cual se confirma autor de la producción de referencia.

Dice también, que ha enviado al colega donde apareció el plagio de «Argos», una carta la que se encarga de aclarar la incógnita. ¿Sabremos, pues, ahora quién es «Argos»? Esperemos un poco más.

He aquí la carta aludida: Trinidad, Diciembre 8 de 1920.—Señor Director de «HELVECIA». — Nueva Helvecia. — Muy señor mío:

Con esta misma fecha envío al Director de «Colonia Suiza», unas líneas relacionadas con cierta colaboración aparecida en este periódico, en el número correspondiente al 4 del actual. Se trata de una cuestión sin trascendencia, pero que tengo interés en aclarar, velando por la moral literaria.

Un señor que firma con el seudónimo de «Argos», reproduce en el periódico de la referencia, una producción poética de mi exclusiva cosecha, haciéndose acreedor, por tanto, al calificativo de plagiario. Como estoy seguro que dicho señor no cometerá una osadía más desmintiéndome, creo del caso no entrar en mayores comentarios respecto de la paternidad de dicha producción, no obstante lo cual agregaré que en 1914 reuní en un pequeño volúmen que titulé «Atomos Dispersos», algunas producciones, mías, entre las cuales está la que lleva por título «Si yo fuera poeta!... y que fué reproducida hace ya algún tiempo en un periódico de esta Ciudad.

«Al César, lo que es del César».

Saludo al señor Director atte.

Casto S. Vaquero.

¿Como es eso?

Algunos colegas departamentales, que tienen por costumbres, revistar la prensa, han denunciado, en dicha sección, que nuestra hoja no llegaba hasta ellos.

Nosotros, convencidos de que enviamos el canje correspondiente a cada colega, ante esta irregularidad en el recibo nos preguntamos: ¿Cómo es eso?

SECCIÓN POÉTICA

¿QUIÉN ERES?

(A «Juan Sinalma» retribuyendo)

¿Quién de mi noche sombría,
Hoy alumbra las tinieblas?
Quién hoy desgarra las niebias
De mi eterna isocranía?...
Mi vieja melancolía,
Quién azula con su acento,
Y remedando un lamento,
Sus cuitas en mí derrama?...
¡Al que sufre porque ama,
Yo le envidio su tormento!...

¿Quién eres, dulce Poeta
Que al amor le llamas, pena?...
¡Lo sueño... ventura piena,
Que me conduzca a la meta!...
No te conozco, me inquieta
Tu dolor y tu amargura;
Si la copa de ternura,
Ayer, su labio pedía,
Hoy, que bebes ambrosía,
Te es amarga su dulzura?...

¿Porqué en mi cáliz sellado
De agreste flor sin perfume,
Vierte el mal que lo cosume,
Tu espíritu delicado?...
¡Flor silvestre, me ha negado
Matices y aroma al cielo!
Trueca en rocío su duelo,
La flor que cerró su broche
Y en las sombras de la noche
Inclina su talle al suelo...

¿Cómo mi nombre, en tu oído
Dime, Poeta, sonó?...
Qué brisa, que honda llevó
De mi espíritu el latido?...
—Ama el amor!...—Al olvido
No de sitio el corazón;
Qué es la más noble ambición
Qué florece en nuestra vida;
Llevar abierta la herida,
Que abriera, santa pasión!...

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

Colonia Española, Diciembre 12 de 1920.

TRIBUNA POPULAR

Para el Concejo

Sr. director de HELVECIA.—Dn. Francisco Chabalgoity.—Estimado Señor:

Con la cuerda al cuello, señor director, me veo en la necesidad de hablar, ya que es imposible continuar como hasta hoy. He vivido, en continua zozobra y completo aislamiento en estos días de lluvias, siempre con temor a verme en apreturas alguna noche, pues la calle en que está ubicada mi casa, que es Berna, entre Colón y 25 de Agosto, se convierte en un caudaloso río a poco de empezar a llover, pues tiene zanja de todo ancho y hondura que la cruzan en todo sentido. Y, para que se juzgue baste decir que ya ni los carniceros, panaderos, etc. se animan a pasar por ella por temor a volcar, por lo que me veo obligado a hacerles mis compras en las esquinas inmediatas. Espero señor Director que los miembros del Consejo, que han demostrado ser tan celosos en el cumplimiento de su deber, se darán una vueltita por acá y comprenderán ellos mismos lo necesidad de arreglar un poco este trozo de calle.

Salúdalo con toda consideración.

Un vecino.

El Congreso Municipal de Durazno

Como se ha anunciado oportunamente, en el día de hoy, se inaugura en la ciudad de Durazno el Congreso Municipal. Entre las delegaciones que concurrirán al acto, figura la nombrada en sesión extraordinaria por la Federación Rural, integrada por los doctores Juan Andrés Cachón y Carlos M. Urioste.

Florencio Sánchez

Repatriación de sus restos

El comité constituído en la capital de la república para realizar un homenaje a la memoria de Florencio Sánchez, con motivo de la repatriación de sus restos, activa los trabajos iniciados.

Los restos del dramaturgo rioplatense, que han sido ya exhumados en Milan, llegarán a Montevideo a fin del corriente mes. Se espera que a los actos que se realizarán con motivo de la repatriación se trasladarán de Buenos Aires numerosos intelectuales y admiradores de la obra del ilustre escritor.

¡CASI UN MILLON!

Acaba de realizarse en Salto una importante operación ganadera entre el conocido hacendado de este departamento don José Castaños y el Frigorífico Swift, consistente en la venta de 12.000 novillos a razón de 156 mi'ésimos el kilo. Estos novillos ya han empezado a embarcarse y han dado un peso mínimo de 500 kilos cada uno, alcanzando así su precio a $ 82.50. La operación ascenderá en consecuencia, a la bonita suma de 900.000 pesos.

¿MAS LLUVIAS?

Telegrama de Buenos Aires, que publica la prensa montevideana, pronostican grandes tormentas y lluvias generales, en la Argentina, Paraguay y Uruguay, en los días comprendidos del 3 al 25 del corriente.

Página literaria

LA OTRA ORILLA

—¡Cómo me gustaría llegar a la otra orilla del río, adonde están atados, en fila, aquellos botes en los palos de bambú; al lugar que, de mañana, cruzan en la barca los hombres, arado al hombro, para ir a trabajar a los campos lejanos; adonde los pastores de ganados hacen pasar el río, nadando, a sus rebaños mugientes, hasta llegar a los pastos de la ribera; al sitio por donde todos vuelven, anochecido, a sus hogares, cuando los chacales aullan en la isla abandonada, cubierta toda de yerba! Si a tí no te importa, madre, yo, cuando sea mayor, quisiera ser barquero de esa golondrina.

Dicen que, ocultas tras esa orilla alta, hay una raras lagunas, donde, cuando se acaban las lluvias, van los bandos de patos silvestres; donde los pájaros de agua ponen sus huevos entre el espeso juncal que crece por sus márgenes; donde los alzacolas dejan la huella de sus patitas en el barro limpio y suave; donde, por la noche, las altas yerbas, coronadas de blancas flores, invitan al rayo de la luna a errar sobre las hondas... Madre, si a tí no te importa, yo cuando sea mayor, quisiera ser barquero de esa golondrina.

Atravesaré, entonces, mil veces, de una orilla a otra y los chiquillos y las chiquillas de la aldea, que se estarán bañando, me miraran asombrado. Cuando el sol llega cénit y mañana declina hacia el mediodía, vendré corriendo y te diré: «¡Madre, dame de comer!» A la tarde apagado ya el ocaso, cuando las sombras se acurrucan bajo los árboles, volveré yo, en el crepúsculo. Nunca me separaré de tí para ir a trabajar, como mi padre, a la ciudad. Si a tí no te importa, madre, cuando sea mayor, quisiera ser barquero de esa golondrina.

Rabindranath Tagore

Incidente sangriento

Muerte de dos hacendados

Recientemente se produjo en la ciudad de Artigas un incidente sangriento que tuvo fatales consecuencias y que causó en aquella ciudad una penosa impresión, por tratarse de dos personas conocidas.

A raíz de una discusión de índole política, entablada entre los hacendados señores Laureano Rodríguez e Ignacio Irrazábal y después de haberse desafiado, se trabaron en pelea de la que ambos resultaron muertos a púñaladas. El primero dejó de existir en el acto y el segundo momentos después. Los dos pertenecían al partido Nacional y eran generalmente estimados en Montevideo y en los departamentos del litoral.

Aviación fúnebre

En una ciudad norteamericana han resuelto los empresarios de pompas fúnebres, terminar con las pompas y empezar con los aterrizajes forzosos. Esto es, que en lo sucesivo los entierros se verificarán en aeroplano.

El aeroplano carroza fúnebre llevará a bordo tres personas, o mejor dicho, dos y un muerto.

En caso de accidente, es presumible que el menos perjudicado será siempre el muerto.

Enorme producción de petróleo argentino

La producción de petróleo en los yacimientos argentinos de Comodoro Rivadavia, acrece anualmente al extremo de que el 27 de Noviembre lo extraído alcanzó al considerable volumen de 200 mil metros cúbicos, pudiéndose adelantar con certidumbre que se obtendrán 330 mil en el total de la explotación correspondiente a 1920, o sean 25 mil metros cúbicos más que lo calculado por el Superior Gobierno.

Asimismo acusan notables aumentos productores los yacimientos de las compañías Astra y Argentina de Perforaciones, por lo cual en breve el país hermano obtendrá su emancipación en ese importantísimo mercado, con lo que de hecho ganaremos nosotros en la obtención barata de petróleo y sus múltiples derivados.

Operación ganadera

Los fuertes hacendados señores Bernando Irouleguy y E. González, compraron al señor Juan Lamique un espléndido lote de 221 novillos.

El total de la operación importó $ 14.000.

ANECDOTAS

Sobre el zar Fernando de Bulgaria se cuenta una anécdota, según la cual subió al trono por haber tenido la suerte de entrar en cierto café de Viena, en ocasión de hallarse varios extranjeros tomando un refresco.

Aquellos extranjeros eran los agentes de Stanboulff, presidente del Consejo de ministros de Bulgaria, que habían ido a buscar un candidato que sucediese en el trono al destronado rey Alejandro.

Dichos habían recorrido, sin éxito, varios cortes europeas, en busca del hombre que necesitaban, y al llegar a Viena encontraron a un amigo en aquel café.

Al saber el objeto de su viaje, el amigo hubo de decirles:

—Ese militar joven que está en aquella mesa es el hombre que necesitáis. Es Fernando de Sajonia-Coburgo-Gotha, nieto de Luis Felipe y pariente de todas las testas coronadas de Europa. Seguramente lo aceptarán los emperadores de Rusia y Austria, y es hombre rico.

Todas estas condiciones se ajustaban a los deseos de los embajadores, y después de recibir, por telégrafo instrucciones de Stanbouloff, ofrecieron el trono de su país al joven militar.

Por todo esto puede decirse que si Fernando de Bulgaria no hubiese ido aquél día a aquél café, los emisarios de Bulgaria, no habrían sabido nada, y en vez de ser luego rey de Bulgaria, seguiría de coronel en el ejército del emperador de Austria.

El gobierno local de Soriano

ofrece tierras para agricultura en las inmediaciones del Pueblo Cardona

La Cámara de Representantes en sesión celebrada sancionó el proyecto de ley que autoriza al Concejo Departamental de Administración de Soriano para adquirir, en las inmediaciones del Pueblo Cardona, una extensión de campo que permita subdividirse en 300 chacras de 50 hectáreas cada una.

Es esto una medida tan acertada como oportuna que vendrá a aliviar la situación afligente en que se encuentran numerosas familias de agricultores del vecino departamento de Soriano, por falta de tierras para labranza.

Tome nota el gobierno de este departamento.

Hogar en desgracia

De un diario maragato:

Se diría que la intrusa implacable tiene predilecciones terribles. El hogar del señor Francisco Reboiras, capataz del Molino Industrial, ha visto desaparecer cuatro hijos en el breve término de once días. Dos de ellos fallecieron en 24 horas, uno a los 6 días después y otro anteayer.

ERRATAS

En el número anterior en el suelto titulado «¿...?», se nos deslizó un error que nos apresuramos a salvar. Donde dice «no se ha discurrido el velo», debe leerse: «descorrido el velo». Conste.

La colecta en Paysandú

En la ciudad de Paysandú se ha iniciado una colecta pro ampliación del hospital.

El resultado de dicha colecta en el tercer día ascendió a la bonita suma de $ 197.283.10.

La colecta continúa aun en la campaña.

UN BUEN SUSTO

El lunes el señor Vicente González, al pretender vadear el Paso de la Tranquera, en una volanta fué arrebatado por la corriente, viendo en peligro su vida y la del animal que tiraba el vehículo. Ante el peligro que corría el señor González se lanzó al agua, y desprendiendo un tiro de la volanta, pudo ponerse en salvo, como también salvar al animal que estaba en indiscutible peligro.

Como las gastan los padres de la patria

De la versión taquigráfica que transcriben los diarios mentevideanos, de la sesión de la Cámara de Representes, tomamos los siguientes *hermosos* parrafitos:

UN TUMULTO.—Doctor Frugoni.— Ese es el pago de los trabajos electorales.

Señor Pedragosa Sierra.— Esa es una tontera del señor Diputado.

Doctor Frugoni.— No es una tontera, es una verdad. Por lo demás, esa no es una palabra parlamentaria. Se lo advierto al señor Diputado.

Señor Pedragosa Sierra.— Si señor; es una tontera.

Doctor Frugoni.— Y eso es una insolencia.

Señor Pedragosa Sierra. —Más insolente es usted, pedazo de guiso.

Y al decir estas palabras el señor Pedragosa Sierra levantándose de su butaca, se dirigió en actitud amenazante hacía la del leader socialista, siendo detenido, no obstante su esfuerzo por llegar hasta allí, por el señor Perotti y otros diputados batllistas.

Por su parte el doctor Frugoni, poniéndose de pié, dice en alta voz:

¡Venga, venga, no me asusta! ¡Es una compadrada del señor Diputado! . . .

FRUTA VERDE

Todos los años al llegar esta fecha, tenemos que ocuparnos llamando la atención de quién corresponde, acerca de la venta de fruta verde, e insana por consiguiente.

Los vendedores en el deseo de ganar dinero, no reparan en el estado de su mercadería. Lo más condenable, resulta que estas frutas son generalmente expendidas a niños, que desconociendo el mal que ella le puede ocasionar, comen sin miramiento de ninguna especie, lo que para ellos resulta un manjar.

Debe, pues tomarse medidas al respecto, para evitar lo que constituye un atentado contra la salud pública.

EN JACKSON

HECHO DE SANGRE

En el comercio del señor Matías Berterreche, cita en Jackson, ocurrió el domingo último, un incidente sangriento, en el que resultó herido de bala el señor Santiago Orgoroso, en la ingle izquierda.

El incidente fué motivado por un fuerte cambio de palabras.

El herido fué atendido por el doctor Borrás, del Rosario.

[illegible] un empleado de la peluquería del señor Berterreche, fué inmediatamente aprehendido.

La zapatería Sacco

El árbol de Navidad

Como de costumbre se realizará este año en la zapatería «La Moderna» del señor Rosario Sacco, la venta de cédulas, para el árbol de Navidad el 25.

En dichas cédulas hay premios muy importantes, que acreditan en mucho esta rifa.

Hoy empieza

Por noticias que la Empresa del Central había dado a conocer a la prensa de la capital, dimos vez pasada la información de que en el mes último, empezaría a correr el tren que nos pone en comunicación con la capital de la República diariamente. Pero seguramente, alguna resolución posterior hizo que no pudiéramos contar con este beneficio en aquella fecha, sino desde hoy en adelante.

Asi, pues, que ya contamos con diaria comunicación con Montevideo.

El Principe Aimone

Su visita a San José

Hoy era esperado en San José, el príncipe Aimone, quien desde hace varios días se encuentra en Montevideo.

La sociedad maragata realizará varios actos en honor del distinguido huesped.

Acompañan al príncipe Aimone el Ministro de Italia, Maestro Molinari, el almirante del acorazado «Roma», comandante Capon y varios jefes y oficiales del mismo navío de guerra.

Las manchas del sol en danza

Algunos corresponsales norteamericanos son terribles. A veces no sabemos si lo que están diciendo es simplemente una tontería o es que le están tomando el pelo a los simples lectores.

Según un colega, el señor Sterling Heilig, hablando del tango en París, desde las columnas del «Wáshington Star», afirma que el tango y el «trop» dejarán de gustar para el año de 1924.

¿Razones?

Oigámoslas, porque son realmente peregrinas:

«Esta hipótesis la fundamenta el señor Heilig, en su firme creencia de que el ritmo, la actitud y el gesto—característicos del baile—están íntimamente ligados a las variantes en las manchas del sol, que regularizan la época de cada baile, dando al tango la pintoresca denominación de «tango de astrónomos o tango tipo».

¡Qué afán de echarles la culpa a las manchas del sol de las manchas de la tierra!

El fallecimiento del contralmirante Della Chiesa

Comunican de Roma haber ocurrido el fallecimiento del contralmirante marquez Juan Antonio Della Chiesa, hermano del Sumo Pontífice.

La muerte se produjo casi repentinamente.

La fiesta escolar

En momentos que nuestra hoja sale a la calle, se inicia la fiesta escolar de fin de curso, que han organizado los maestros directores de nuestras escuelas.

El hermoso programa que regirá el acto, y que ha sido repartido extensamente, es una garantía del éxito que alcanzará el festival.

BIOGRAFO

Mañana como de costumbre se realizará en el Cine Helvético una función de biógrafo, para la que se ha confeccionado el siguiente interesante programa:

«La trucha» interesante película del natural; «Los problemas de Carlota», notable producción por la hermosa actriz Shirley Mason, en 10 actos 35 partes; «La ilusión del matrimonia» comedia en 4 actos creación de Ruth Roland y Frank Mayo.

Fiestas del trabajo

Local Cufré

Para el domingo 29 del corriente, ha sido fijada la fecha en que debe realizarse la 18.ª feria ganadera en el local Cufré de Jacobo B. Menéndez y Menéndez Clara Hnos.

Tenemos en nuestro poder el importante catálogo que ha sido repartido, dejando su publicación para el próximo número por su extensión.

Local Antonio D. Ribeiro

Se realizará el 18 del corriente mes, en este acreditado local del departamento, sito en La Laguna, el 37 remate-feria de ganadería.

El activo organizador de estos torneos, don Fernando J. Carballo, ha recibido ya importantes inscripciones, entre las que figuran las siguientes:

LANARES.—Gregorio Iorajuría: 100 capones gordos.

VACUNOS.—«Monalcázar», de Etcheverry y Cuitiño: 20 toros durham, puros por cruza, de campo nuevos; José Rodríguez Pena, 50 novillos durham y hereford de gran clase, 2 y 1/2 años; Odorico Cuitiño Oviedo, 30 piezas de cría durham y hereford; Venancio Pérez, 70 novillos durham de 3, 4 y 5 años, buena clase, en buen estado y gordos; Juan Quinelli, 100 novillos durham y hereford 3 años arriba, casi gordos; Wilfredo Gestti, 80 piezas durham. Las vacas son de muy buena clase y los terneros hijos de toros puros de la estancia «Los Cerros de San Juan», un lote de vacas para invernar y 40 piezas de cría hereford. Las crías son de procedencia de toros puros de «San Pedro». este ganado se recomendará por sí solo en la pista; Juan Mac Alister: un lote de ganado vacuno; Juan A. Vitale, 20 vacunos; Pedro Maldonado, 50 novillos durham y hereford, medio engorde arriba; un lote vacas gordas y un toro procedencia de «San Juan»; Nicolás Recarte, un lote vacunos de gran clase y 50 novillos durham especiales en clase y estado; José Boné Guerrero, 10 vacas gordas, 10 piezas de cría buena clase, 15 vacas gordas y 10 piezas de cría; «Santa Elisa» de Laguna Hnos. un lote de ganado de cría de gran clase; Enrique Avelino e hijos, un lote de vacunos; Francisco González, un lote de vacunos, entrando un reproductor de buena procedencia; Diego Mendivil; un lote de ganado vacuno; Justo y Victorio Mendivil, un lote de ganado; Justiniano Laguna, un lote de ganado vacuno y 50 novillos durham especiales en clase y estado; Bernabé Carreras, un lote ganado vacuno de gran clase; Ignacio Elizalde, un lote ganado vacuno; Estancia «Las Conchillas» de C. H. Walker y Cía. Lda., 50 novillos durham de gran clase y 50 novillos hereford de muy buena sangre y clase; Manuel Jorajuría, 15 novillos durham de buena clase; Manuel Elizalde, 15 vacas durham, gordas; Cecilio Bibanco, 20 vacas gordas.

Vida sportiva

La fiesta de Nacional -- Un hermoso programa.

La Comisión Directiva del centro sportiva Nacional, ha resuelto realizar la fiesta anual, el domingo 26 del corriente, en el Local Helvético.

A tal efecto, para proseguir siempre por la ruta impuesta de propagar ampliamente la práctica del deporte, ha resuelto organizar un programa variadísimo de juegos, que tienden al desarrollo del músculo.

Se han hecho ya muchas inscripciones, las que publicamos más abajo, en el registro abierto al efecto, y que será cerrado el 24.

He aquí la lista de inscriptos:

200 metros llanos para mayores: A. Marmisol, Elio Troche, Vicente Alvarez, Alfredo Widmer. Gerardo Greising, Ramón Díaz, Próspero Lamique, Juan Bogliolo.

200 metros para menores cuya estatura no sea mayor de metros 1.50: Juan Olgiatti, Venancio Schmit.

800 metros para mayores: Vicente Alvarez, Alfredo Widmer, Aurelio Marmisol, Carlos Terán, Carlos Amann

1500 metros para mayores: Gerardo Greising, Nicolás Cáseres, Carlos Terán, Ricardo Häberli.

Salto alto con impulso: Alfredo Naviliat, Vicente Alvarez, Severino Gasteluzarry.

Salto alto sin impulso: Ricardo Häberli.

Salto largo con impulso: Gerardo Greising, Severino Gasteluzarry, Aurelio Marmisol.

Tiro de la bala: Juan Rodríguez, Juan J. Greising.

Salto largo sin impulso: Raúl Peña.

Carreras de postas: Equipo de Nacional A, Equipo de Nacional B.

Carreras de 100 metros para embolsados, carreras de menores: Venancio Schmit Juan Olgiatti.

Salto de garrocha: Alfredo Naviliat, Rodolfo Begle.

Seguiremos publicando en números posteriores las nuevas incripciones que realicen.

Football -- El match del domingo

El domingo, como lo habíamos anunciado, se llevó a cabo en la ciudad de Rosario el concertado encuentro entre los equipos San Isidro de aquella y el segundo cuadro de nuestro Peñarol.

El partido fué sumamente reñido e interesante demostrando ambos contrincantes poseer fuerzas poderosas y equilibradas, lo que daba a la lucha una movides digna de admirarse.

Después de una hora y 1/2 de disputa, por el anciado triunfo, terminaba la brega sin que hubiera vencidos ni vencedores, pues, cada contrincante se había adjudicado un tanto a su favor.

Rasing de fiesta

La institución sportiva Rasing, formada por jovencitos elementos, el domingo está de fiesta. En el monte de eucalitos del Local Helvético, llevarán a cabo un paseo campestre. Las personas que desean participar de ella, sean o no socios, podrán inscribirse mediante el pago de $ 0.50 los mayores y $ 0.30 los menores.

La fiesta dará comienzo en la mañana sirviéndose a mediodía el consabido asado a la criolla.

En Montevideo

En el match realizado en la capital entre los dos rivales del Football montevideano, Nacional y Peñarol, resultó triunfante el primero por el score mínimo.

En el mismo field

A primera hora jugaron en el mismo field donde se medirían los clásicos campeones, los equipos Rodó, de Treinta y Tres y Peñarol de Flores. Saliendo ganador el primero por dos goal contra uno.

A las bochas -- Los interdepartamentales del domingo.

Han quedado concertado para el próximo domingo dos partidos interdepartamentales a las bochas entre equipos de San José y del Club Artesano de nuestra localidad.

Dichos encuentros que se realizarán en la ciudad maragata vendrán a estrechar lazos entre esta nueva institución de bochas y la conocida en nuestro ambiente que preside el doctor Angel Chiolini.

En sesión de anoche los componentes del Club de Bochas de Artesano, resolvieron enviar los equipos que irán formados de la siguiente manera:

Primer cuadro.—Antonio Bertotto, José Bertotto, Ricardo Muglin, Pedro De María.

Segundo cuadro.—Juan Bertotto, Alfredo Pozzi, Lindolfo Santa María, Federico Schöpf.

Suplente.—N. N.

La invencion del paraguas

La invención del paraguas, tan molesto como útil, es debida al inglés Jonás Hamway, que vivió ahora hace dos siglos aproximadamente.

Este hijo de la Gran Bretaña hizo un viaje a China, y allí pudo apreciar las ventajas del quitasol.

—¿Y por qué no aplicar también contra la lluvia este aparato?—preguntóse.

Y en cuanto volvió a su país dispuso la fabricación de más de 10.000 paraguas, con mango de fresno, de castaño y hasta de palosanto.

La acogida que las gentes dispensaron al descubrimiento puede fácilmente suponerse, teniendo en cuenta

Club Artesano

Participa a todos sus afiliados que para el 1.º de Enero de 1921, hace una fiesta en el monte del señor Federico Nollemberger, a la cual asistirá la banda de música que dirige el joven Naviliat. El bufet estará a cargo del señor M. Karlen.

Todo joven no socio mayor de 16 años de edad; tendrá que pagar un peso para participar de dicha fiesta, exceptuando los padres de los socios.

LA COMISION.

que ha llegado hasta nuestros tiempos, sin más que pequeñas variantes en el varillaje y las dimensiones.

El buen Jonás Hamway ganó una fortuna, y falleció en Londres a los noventa años. El día de su entierro llovía a torrentes en la capital inglesa, y cuantos formaban el cortejo rendían doble tributo al sagaz comerciantes, aportando el correspondiente paraguas.

Distinción al señor Ferreira

El director de nuestro colega «La Razón», Sr. Eduardo Ferreira, ha sido objeto de una señalada distinción por parte del gobierno británico.

Consiste ella, en la condecoración de la Orden del Imperio Británico, que se le ha otorgado en mérito a los servicios prestados por aquél a la causa aliada durante la guerra.

Vida social

Viajeros

Para Montevideo la señorita Cora Carbajal acompañada de su hermano

—Regresó del mismo punto, donde pasó varios días el señor Emilio Häberli.

—De Colonia Española el joven Juan Nieves,

—Para Montevideo, los señores Pascual, Pedro y Luis Zanelli.

—Partieron para San José los jóvenes Tito y Alfredo Minetti.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Romualdo Méndez.

Necrológicas

En Cufré donde residía dejó de existir anteayer el vecino de aquel paraje señor Américo Rodríguez.

Abandona su hogar dejándolo sumido en la mayor pena, pues no ha mucho tiempo, había sufrido otro golpe igualmente rudo con el fallecimiento de su madre.

Haya paz en su tumba y llegue hasta sus deudos nuestro saludo de condolencia.



Consejo Auxiliar de Administración

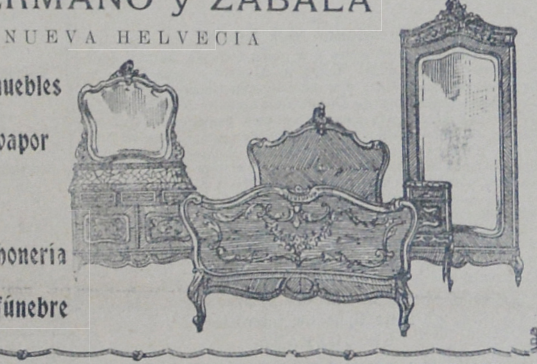
De Nueva Helvecia

AVISO

Se hace saber a los señores contribuyentes de los impuestos creados por el artículo 2.º de la ley de fecha 6 de Julio de 1920. Que: el Impuesto anual del 1 % adiccional a la Contribución Inmobiliaria Rural sobre el aforo líquido; 15 % sobre el valor de las Patentes de Giro; a todos los establecimientos comerciales o Industriales y de profesionales que pagan patentes fijas de $ 1.500.00 a las fábricas de paños; de $ 1000.00 a las fábricas de papel; de $ 10.00 a los profesionales que no pagan patentes fijas; de $ 100.00 para cada una de las estaciones de vía férrea. Y al Impuesto del 5 ‰ con que la ley grava a todas las transacciones sobre ganado que se efectuen en los locales ferias y liquidaciones a cargo del rematador, vence el día 31 del mes de Diciembre corriente.

Nueva Helvecia, Diciembre 6 de 1920.

Andrés Prieto, presidente; *Agustín Mallarini*, secretario.



AVISO

Ponemos en conocimiento de nuestra clientela y del público en general que desde el 1o del corriente mes la firma que giraba a nombre de Eusebio P. Arroqui, girará bajo la razón social de Arroqui y Scholderle quedando el activo y pasivo hasta esta fecha a cargo del señor Eusebio P. Arroqui.

Ricardo Schölderle *Eusebio P. Arroqui*

C. Suiza, Noviembre 1.o 1920

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.— Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

Desengañaos, si quereis vestir elegante y por poco dinero.
Si quereis adquirir finas camisas, cuellos, puños, corbatas, tiradores, camisetas calzoncillos, escarpines, etc., etc.
Gran variedad en sombreros de fieltro y paja última novedad acudid a la única

GRAN CASA SINISCALCHI

y lo conseguireis.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto - NUEVA HELVECIA.

Relojeria Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . » 18 683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta $ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	» » 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	» » 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias	» » *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	» » *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo		Suma Convencional.

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

LA VENCEDORA
FABRICA DE MUEBLES A VAPOR
Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre
— DE —
Emilio Naviliat y Hnos.
(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Las desnatadoras
"Alfa-Laval"
Son las mejores del mundo
¡Siempre imitadas, pero nunca alcanzadas

Cada máquina por buena que sea se gasta con el tiempo y precisa respuestos. En el deseo de servir bien a nuestra clientela hemos traido de la fábrica un surtido completo de respuestos para desnatadasos y batidores.

Goldkuhl & Brostrom, Lda.
URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

"LA MODERNA"
Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón
SUCURSAL DE SAN JOSÉ
Lamaisón, Minetti y Cia.
Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.— Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat
Teléf. LOCAL N.º 51 NUEVA HELVECIA

Peinados postizos

¿Precisa PEINADOS POSTIZOS?

El posticero Marcos Ramos verdadero artista en éste trabajo es el único que a Vd. le puede confeccionar un peinado postizo muy a su gusto todo de implantación y con la ondulación MARCEL natural.

Escriba hoy mismo. Mandeme una muestra de cabello para el color que desee. Dígame lo que precisa y a correo seguido se le mandará lista de precios y cuantos datos puedan serle útil para el cuidado del cabello. Casa de confianza y con preferencia se atienden pedidos de campaña.

Cuareim 1579 Entre Paysandú y Carro Largo - Montevideo

"FULMINA"
HORMIGUICIDA SIN RIVAL
SE EMPLEA SIN MAQUINA NI MOLESTOS APARATOS
Los que lo usan son sus verdaderos propagandistas. Si Vd. no lo conoce aún, infórmese de los que lo usan, ellos, mejor que nosotros, le dirán lealmente, LO QUE VALE.
DE FACIL USO Y ACCION RAPIDA
DE VENTA EN FERRETERIAS Y ALMACENES
Exclusividad para toda la América del Sud
ARMESTO & ORGA
COLONIA 1096 MONTEVIDEO

Diligencia automovil
«La Veloz Coqueta»
— de —
LUDUVINO KLAPPENBACH
— de —
Nueva Helvecia a Puntas del Rosario
ITINERARIO DE VERANO

Salidas y Regreso en el día a contar desde el 15 de Setiembre próximo.
Martes, Jueves y Sabados
Nueva Helvecia, Agosto 17 de 1920.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran
'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT
COLONIA SUIZA

Fábrica de creolina y productos químicos
— DE —
Juan Hein

Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA Dpto. COLONIA

Almacen de Comestibles
Vinos del pais y extranjero
de Juan Würth e Hijos
Compra y venta de aves, queso, manteca y huevos
AUTO DE ALQUILER—Teléfono N.º 14
COLONIA SUIZA Dpto. de Colonia

La Zafra está acercándose pero todavía Vd. tiene tiempo de colocar los cojinetes a bolillas

SKF

en su trilladora y así ponerse al abrigo de

(1) Calentamientos de los cojinetes.
(2) Paros largos y costosos debido a ello.
(3) Derroche inutil de aceite.
(4) Desgaste excesivo de correas y de la trilladora y del motor mismo.

Pida catálogos y precios, y le enviaremos gratis y sin compromiso alguno para Vd.; pero hágalo **HOY MISMO**

Compañía Sudamericana S K F Uruguay 1028
MONTEVIDEO

Pascual Zanelli Colonia Suiza.

Parque-Hotel
REAL DE SAN CARLOS
COLONIA-URUGUAY
Juan C. Golser y Cia.
TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste — Grandes arboledas. — Instalaciones eléctricas : : : : : :

El preferido del público. — No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza
JUAN C. GOLSER y C.ª
Avenida Gral Flores — Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.— Precios moderados. Garages y autos para alquiler : : : : :

EMPRESA CONSTRUCTORA
de
De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.
Dirijirse **Hotel Menditeguy. - Nueva Helvecia**